



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/51/798  
S/1997/130  
14 February 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят первая сессия  
Пункт 58 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят второй год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных  
Наций от 12 февраля 1997 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить адресованное Вам письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Османа Эртюга от 11 февраля 1997 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Хюсейн Э. ЧЕЛЕМ  
Посол  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Письмо г-на Османа Эртюга от 11 февраля 1997 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо представителя греков-киприотов при Организации Объединенных Наций от 28 января 1997 года на Ваше имя, направленное в связи с заходом в Турецкую Республику Северного Кипра трех кораблей турецких ВМС, которые находились там с 25 по 29 января 1997 года (A/51/786-S/1997/84).

Вначале я хотел бы заявить, что можно только пожелать, чтобы в то время, когда Вы приступаете к исполнению обязанностей нового Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, сторона киприотов-турок проявила новый и более примирительный подход вместо использования тех же самых устаревших аргументов и обвинений, которые характеризуют ее отношение к кипрской проблеме. Действительно, вызывает сожаление то, что сторона киприотов-греков не только не приняла более конструктивный подход, но и развязала злонамеренную пропагандистскую кампанию, о чем свидетельствуют последовавшие друг за другом письма представителя киприотов-греков при Организации Объединенных Наций на Ваше имя. И это несмотря на тот факт, что сторона киприотов-греков виновна в дальнейшем обострении ситуации на острове, вызванном недавним приобретением ею современных ракет С-300 у Российской Федерации и осуществлением другой милитаристской деятельности, что встретило широкое осуждение.

Заявив об этом, я хотел бы вернуться к сути вышеупомянутого письма представителя киприотов-греков и напомнить, что аналогичные утверждения, с которыми выступала администрация киприотов-греков в связи с полетами турецких самолетов в воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра, были целиком отвергнуты в целом ряде моих посланий Генеральному секретарю, последним из которых было мое письмо от 12 декабря 1996 года (A/51/754-S/1996/1056). Поскольку нынешние утверждения киприотов-греков о так называемом "нарушении территориальной целостности и суверенитета Республики" по сути носят такой же характер, что и предыдущие, они не заслуживают подробного ответа. Вместе с тем я хотел бы кратко отметить, что судоходство кораблей в территориальных водах Турецкой Республики Северного Кипра и использование портовых сооружений осуществляются с ведома и полного согласия - а в этом конкретном случае по приглашению - соответствующих властей государства, в отношении которого узурпаторский режим киприотов-греков в южной части не обладает никакой юрисдикцией и дела которого он не имеет никакого права обсуждать.

Заход в Турецкую Республику Северного Кипра кораблей турецких ВМС - "Фатих", "Доган" и "Гурберт" - в контексте особых отношений, которые существуют между двумя странами, является символом неизменной приверженности Турции делу обеспечения безопасности и благосостояния киприотов-турок. Поэтому протесты киприотов-греков по поводу визита являются совершенно неоправданными, и они обусловлены их необоснованными претензиями на роль единственной суверенной власти на всем острове, что представляет собой настоящую провокацию и препятствие на пути мирного решения.

Нынешние обвинения киприотов-греков, несомненно, имеют своей целью отвлечь внимание от проводимой другой стороной провокационной политики эскалации напряженности на острове, особенно после подписания 4 января 1997 года соглашения о приобретении у Российской Федерации современной ракетной системы С-300. Это приобретение свидетельствует о явно

пренебрежительном отношении администрации киприотов-греков к содержащемуся в последней резолюции Совета Безопасности по кипрской проблеме, а именно в резолюции 1092 (1996) от 23 декабря 1996 года, призыву не допускать появления современного вооружения в военном арсенале острова. Опубликованное президентами Турецкой Республики Северного Кипра и Турции совместное заявление, отнюдь не содержащее угрозы в чей-либо адрес, направлено на обеспечение защиты от серьезной опасности для стабильности острова и региона в целом, источником которой является чрезмерное перевооружение стороны киприотов-греков и недавнее приобретение ею современного вооружения. Кроме того, я хотел бы подчеркнуть, что в отличие от военных кораблей Греции, которые участвовали во враждебных и провокационных военных учениях "Никифорос-96", проводившихся в южной части Кипра в прошлом году, вышеупомянутый заход был осуществлен в целях демонстрации приверженности Турции, как державы-гаранта в соответствии с международными договорами, делу обеспечения безопасности киприотов-турок. Когда корабли находились в порту, они были открыты для гражданского населения, которое воспользовалось присутствием этих кораблей и посетило их.

Проводимая киприотами-греками политика эскалации и напряженности и сопровождающий ее поток обвинений однозначно свидетельствуют о том, что сторона киприотов-греков далека от того, чтобы смириться с реальностью, заключающейся в том, что Кипр является общим домом для киприотов-турок и киприотов-греков, которые имеют одинаковый политический статус. Этим объясняется отказ лидера киприотов-греков г-на Клиридиса сесть за стол переговоров под неубедительным предлогом отсутствия "общего языка". Следует отметить, что сторона киприотов-греков упорно отстаивает свое мнение об "отсутствии общего языка", несмотря на существующие параметры, с тем чтобы выиграть время для осуществления своей так называемой "доктрины совместной обороны" с Грецией и своей односторонней попытки присоединиться к Европейскому союзу до решения вначале кипрской проблемы.

Я призываю Вас и всех тех, кто заинтересован в мирном урегулировании кипрского вопроса, направить свои усилия на то, чтобы убедить сторону киприотов-греков отказаться от своей опрометчивой политики эскалации и напряженности и доказать ей, что необходимо сесть за стол переговоров в рамках Вашей миссии добрых услуг, действуя в новом и более позитивном духе.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 58 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ  
Представитель  
Турецкой Республики Северного Кипра

-----